

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 42 (1969)

Heft: 11

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des semaines prochaines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Veranstaltungen der kommenden Wochen Manifestations des semaines prochaines

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen

La liste des manifestations ne contient, faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales

Angaben ohne Gewähr. Änderungen vorbehalten

Cette liste n'engage pas la responsabilité de l'ONST. Changements réservés

Anfang/Mitte Dezember

Betriebsaufnahme der Bergbahnen, der Wintersportzüge. Eröffnung der Wintersportanlagen in den Winterkurorten (Skiilfts, Sessel-, Luftseil- und Schlittenseilbahnen, Eisbahnen usw.) und der Skihütten. Beginn der Schweizer Skischulen und der Schlittschuhschulen. An Weihnachten und Neujahr: Bälle usw. in den Hotels

Début/mi-décembre

Mise en exploitation des chemins de fer de montagne, des trains de sports. Ouverture des installations de sport d'hiver dans les stations (skilifts, télésièges, téléphériques, funi-luges, patinoires, etc.), des Ecoles suisses de ski et écoles de patinage. A Noël et Nouvel-An: Bals, etc. dans les hôtels

Aarau

November: 11. Saalbau: Obergreiner Quintett
16. Stadtkirche: Liturgische Abendfeier. Leitung: Ernst Gerber. Solisten
19. Saalbau: Operette «Der fidele Bauer»
26. Saalbau: Clown Dimitri
28. Saalbau: Jungbürgerfeier
29. Nov./4. Jan. 1970. Aargauer Kunsthaus: Aargauer Künstler 1969
30. Saalbau: Symphoniekonzert. Leitung: János Tamás. Solistin: Dinorah Varsi, Klavier
Dezember: 5. Saalbau: «I Musici di Roma»
7. Stadtkirche: Kammerchor Wettingen, Instrumentalisten. Leitung: Karl Grenacher. Solist: Ernst Gerber, Orgel
10. Saalbau: Duo-Abend Rolf Gmür, Klarinette; Emmy Henz-Diemand, Klavier

Adelboden

November: 29. Eröffnung der Kunsteisbahn
30. Eishockeymatch
Dezember: 1./19. Eishockey-Trainingslager
6. Eishockeymatch

Altstätten

16. Nov./14. Dez. Galerie Ribel: Rheintaler Maler und Bildhauer

Alt St. Johann

Dezember: 7. Ski: Biathlonlauf

Amriswil

November: 15. Ausstellung: Alois Carigiet
30. Kirchengemeindegast: Kammermusikabend

Andermatt

November: 16. Ski: 8. Gemsstock-Riesenslalom
- 4. Eröffnungsrennen alpin
Dezember: 6. 4. Eröffnungskirren nordisch

Arbon

Nov./7. Dez. Galerie Spirale: Robert Wyss, Holz-schnitte
November: 15. Jazzkonzert
15./16. Ornithologische Ausstellung
22. Lindenhofsaal: Klavierabend Sonja Puppikofer
23. Evang. Kirche: Orgelbesper
29. Bernerabend
Dezember: 7. Evang. Kirche: Adventskonzert

Arenenberg

Das ganze Jahr. Napoleon-Museum

Arosa

29. Nov./20. Dez. Dezember-Skiwochen der Skischule Roger Staub

Arth

Dezember: 6. Grosser Klausenumzug

Auvergnier

November: Jusqu'au 30. Galerie Numaga: Jean Leppien, peintures

Avenches

Toute l'année. Musée romain

Baden

November: 12. Kurtheater: Studioballett Prag
14./15. Kurtheater: «Zar und Zimmermann», Oper von Lortzing (Aargauer Opernbühne)
15. Kursaal: ACS-Martiniball
20. Kursaal: Symphoniekonzert. Leitung: Robert Blum. Solist: Brenton Langbein, Violine
22. Kurtheater: «Herr der Schöpfung», Schauspiel von Arou/Tschechow. - Kursaal: City-Ball
23. Kursaal: Jahreskonzert der Knabenmusik
25. Gemeinschaftshaus Martinsberg: Ur-schweizerisches Kammerensemble
26. Kurtheater: Gastspiel Walter Roderer
28. Margelacker Wettingen: Kammermusik-abend
29. Kursaal: Jahreskonzert der Stadtmusik. - Kurtheater: «Der fidele Bauer», Operette von Leo Fall
30. Kursaal: Briefmarkenbörse. - Kath. Kirche: Orgelabend Thomas Kuster. - Kurtheater: «Frau Holle», Märchen nach Gebrüder Grimm
Dezember: 2./3. Kurtheater: Clown Dimitri
6. Kurtheater: «Das Verlegenheitskind», Lustspiel von Franz Streicher
6./7. Ref. Kirche: «Wahnschorsatorium» von J. S. Bach. Leitung: Ernst Schaerer. Solisten
Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte, Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel. - Garten-Thermalschwimmbad: Täglich geöffnet

Bad Schinznach

November: Bis 30. Thermalschwimmbad geöffnet

Basel

Konzerte und Theater

Nov./Mai 1970. Stadttheater: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett. - Komödie: Lustspiele, kleine Schauspiele, musikalische Komödien. - Théâtre Fauteuil. - Marionettentheater. - Kellertheater. - Klingenthaltheater
Nov./20. Dez. Kellertheater: «Zehn kleine Negerlein» von Agatha Christie (Baseldytschi Bihni)
November: Bis 19. Klingenthaltheater: «The Mouse Trap» (Die Fuchsjagd) von Agatha Christie
10./16. Théâtre Fauteuil: Renitenz-Theater Stuttgart
12./13. Musiksaal: Symphoniekonzerte. Leitung: Milan Horvat. Solist: Arthur Grumiaux, Violine

FESTIVAL INTERNATIONAL DE CINÉMA 16 mm

Nyon, 12 au 16 novembre 1969

Le Festival international de cinéma de Nyon a, au cours des six premières années de son existence, élargi son audience de manière fort réjouissante. Soucieux de présenter des films d'une qualité toujours meilleure, ses organisateurs ont jugé souhaitable de ne plus en limiter, comme jusqu'ici, la participation aux cinéastes amateurs. Ils ont donc, en 1969, invité les réalisateurs indépendants et professionnels qui ont répondu en inscrivant au concours une centaine de films 16 mm répartis dans les catégories: scénario, animation, recherche. Plus de la moitié des films proviennent de l'étranger, en particulier des Etats-Unis et de France, mais aussi de plus loin: Japon, Afrique du Sud, Israël, Roumanie par exemple. Le jury international qui récompensera les meilleurs et le public présent à Nyon du 12 au 16 novembre sont donc assurés de trouver un programme de choix établi par une commission de sélection exigeante. Cette manifestation complète heureusement le Festival de Locarno, qui accueille les films distribués par les réseaux traditionnels, et les Journées de Soleure réservées au cinéma suisse.

LE SALON IGEHO PRÉSENTERA UN NOUVEAU SECTEUR

IGEHO 69

Le Salon international de la restauration collective et de l'hôtellerie, qui aura lieu du 13 au 19 novembre de cette année dans les halles de la Foire Suisse d'Echantillons à Bâle a subi une extension par l'adjonction d'un secteur piscines couvertes et en plein air. L'Association suisse de la technique de l'hygiène organisera lors de ce salon, en collaboration avec la Fédération suisse de natation et l'Interassociation de natation suisse, les deuxième journées d'information traitant du sujet de la construction de piscines. Sous l'égide de la Société suisse de l'hôtellerie, une troisième journée sera spécialement consacrée au thème des piscines couvertes pour hôtels. Les journées d'information et le nouveau secteur du salon présenteront un grand intérêt pour les villes et les communes qui ont à faire avec la construction de piscines publiques.

SURFACE 1969, DIE INTERNATIONALE FACHMESSE FÜR OBERFLÄCHENBEHANDLUNG IN BASEL

Vom 19. bis 25. November 1969 wird die Internationale Fachmesse für Oberflächenbehandlung, die Surface 69, Treffpunkt der Fachleute dieses Spezialgebietes sein. Auf einer Hallenfläche von über 12000 m² zeigen 130 Aussteller in über 100 Ständen das internationale Angebot von rund 200 Ausstellern. Besondere Beachtung dürfte die Fabrikationsstrasse «Galvanorama» finden. Hier werden Teile in einem der Praxis entsprechenden Arbeitsablauf verschiedenen Bearbeitungsverfahren unterzogen. Neuartige Methoden und modernste Einrichtungen, versehen mit Rückgewinnungs- und Entgiftungsanlagen, können da auch dem Fachmann wertvolle Aufschlüsse und Anregungen geben.

An den gleichzeitig stattfindenden Tagungen der Schweizerischen Galvanotechnischen Gesellschaft kommen aktuelle Probleme der Galvanotechnik und Abwasserprobleme zur Sprache; und an der Gesamtarbeitstagung der Schweizerischen Vereinigung der Lack- und Farbenchemiker wird das Thema der Verhinderung der Korrosion durch kunststoffhaltige Beschichtung behandelt.

Basel-Bâle



Rôtisserie «Dufour»

5 minutes de la gare
100 m vom Aeschen-Parking
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank
Telefon 061 24 33 33

Sonntag geschlossen!

Spécialités du patron!

Terrine au foie gras maison
Les scampi d'Islande
Lasagne verde al forno
Canelloni alla nizzarda
Emincé de veau à l'alsacienne
Scaloppini al Marsala
Osso buco Paradiso
Entrecôte Negresco
Le Châteaubriant «Bambi»
Médallions de chevreuil «Chasseur»
Selle de chevreuil à la broche

Au bar et foyer lunches-assiettes
depuis Fr. 3.75 à Fr. 4.75

Gusti Berner

Conseiller culinaire du Chapitre suisse
de la Chaîne des rôtisseurs

Délégué de la St-Etienne d'Alsace
pour la Suisse

Officier de la Commanderie
de Champagne

Hotel Krebs garni Bern



Genfergasse 8, 1 Minute vom Bahnhof
Das gepflegte Passantenhaus – Letzter Komfort
Telefon 031 22 49 42

Trotz Umbau schnell und gut im Bahnhofbuffet Bern

Fritz Haller



Telefon 031 22 36 11

Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften
Preisen • Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof
im Zentrum der Bundesstadt • Salmenbräu-Bier

Schweiz
Suisse
Svizzera
Switzerland

Die «Schweiz» wird in
allen Wagen
und Wartesälen der SBB
und vieler Privatbahnen
sowie in zahlreichen
öffentlichen und privaten
Empfangsräumen gelesen

- 13., 15., 21., 25. Zehntenkeller: «Die Kluge»
von Carl Orff (Basler Marionettentheater)
14. Musiksaal: Solisten der Salzburger Camerata
Academica
17. Musiksaal: Violinabend Françoise Pfister.
Am Klavier: Pierre Souvairan (Konzert der
Solistengemeinschaft)
- 17./26. Théâtre Fauteuil: Reichskabarett Berlin
19. Musiksaal: Jugendkonzert. Leitung: Hans
Löwlein. – Martinskirche: Motettenkonzert
des Basler Männerchors
20. Musikakademie: Klavierabend Peter Elfer
Ab 21. Klingenthaltheater: «Virginie», Komödie
von Michel André
22. Münster: Collegium Musicum
23. Martinskirche: Symphoniekonzert. Leitung:
Eduard Muri. Solist: André Lardrot, Oboe
24. Musiksaal: Präsentationskonzert eines
neuen Meisterensembles
25. Stadtcasino, Festsaal: La-Salle-Quartett,
Cincinnati
- 26./27. Musiksaal: Symphoniekonzerte. Lei-
tung: Hans Münch. Solisten: Nicanor
Zabaleta, Harfe: Michel Debost, Flöte
27. Nov./22. Dez. Théâtre Fauteuil: Gastspiel
Walter Roderer
- 29./30. Martinskirche: Basler Bach-Chor
Dezember: 1. Hans-Huber-Saal: Violinabend
(junger Interpret)
2. Hans-Huber-Saal: Freunde alter Musik. –
Musiksaal: Volkssymphoniekonzert
- 6./7. Münster: «Stabat Mater» von A. Dvořák.
Basler Gesangverein
7. Musikakademie: Kammermusik-Matinee
9. Stadtcasino, Festsaal: Benthien-Quartett,
Hamburg

Ausstellungen und Messen

- Nov./Ende 1971. Naturhistorisches Museum:
«Wie entsteht ein Kalkstein?» (Wachstum
und Abbau der Korallenriffe um Bermuda)
- Nov./März 1970. Museum für Völkerkunde:
Schwarzafrikanische Plastik
- Nov./Febr. 1970. Museum für Völkerkunde:
Plangi, textilkundliche Ausstellung
- Nov./Jan. 1970. Kunstmuseum, Kupferstichka-
binett: «Die Schweizer Alpen in alten
Zeichnungen und Stichen»
- Nov./Dez. Museum für Völkerkunde: Urge-
schichtliche Sammlung Walter Mohler
- Nov./Mitte Dez. Museum für Völkerkunde: «Ze-
chen – Marken – Zinken», Vorstufen und
Nebenformen der Schrift
- November: Bis 30. Schweizerisches Turn- und
Sportmuseum: «150 Jahre Bürgerturnver-
ein»
- 13./19. Igeho 69, 3. Internationale Fachmesse
für Gemeinschaftsverpflegung und Hotelle-
rie
- 19./25. Surface 69, 2. Internationale Fachmesse
für die Oberflächenbehandlung
- Dezember: 6./7. Mustermesse: Briefmarkenaus-
stellung

Sport

- November: 23. Kunsteisbahn: Eisschaulaufen
29. Kunstturnen: Schweiz-Finnland. – Kunst-
eisbahn: Eishockeymeisterschaftsspiel

Diverses

- Dezember: 10./17. 7. Internationales Seminar der
UER für Schulfernsehregisseure und Produ-
zenten

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemälde-
sammlung 14. bis 20. Jahrhundert.
Kupferstichkabinett. – Historisches
Museum: u. a. Münsterschatz, gotische
Bildteppiche. – Kirschgartenmuseum:
Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. –
Augustinergasse: Museum für Völkerkunde
und Schweizerisches Museum für
Völkerkunde. – Leonhardstrasse 8:
Musikinstrumentensammlung. –
Schweizerisches Pharmazie-Historisches
Museum: Apothekensammlung. –
St.-Alban-Graben: Antiken-Museum. –
Schweizerisches Turn- und Sportmuseum:
Sammlung antiker und neuzeitlicher Sport-
geräte. – Stadt- und Münstermuseum
(Kleines Klingenthal): Schätze vergangener
Jahrhunderte. – Botanischer Garten
(Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. –
Mittlere Strasse 17: Skulpturhalle. –
Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechsel-
ausstellungen). – Feuerwehrmuseum. –
Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg
zum Meer», Ausstellung über schweizeri-
sche Rhein- und Seeschiffahrt. –
Schweizerische Papierhistorische Sam-
mlung. – Jüdisches Museum, Kornhaus-
gasse 8 (Montag und Mittwoch 15–17 Uhr,
Sonntag 10–12 Uhr)

Bellinzona

Prima quindicina di novembre. Orchestra d'archi
dei giovani di Sofia. Direzione: Emil Janev

Tutto l'anno. Castello di Sasso Corbaro: Museo
delle arti e delle tradizioni popolari

Bern

Konzerte und Theater

- Nov./Juni 1970. Spielzeit des Stadttheaters
(Oper, Operette, Schauspiel, Ballett), des
Atelier-Theaters, des Kellertheaters, des
Theaters am Käfigturm, des Kleintheaters,
des Theaters «Die Rampe», des Theaters am
Zytglogge und des Marionettentheaters
- November: Bis 23. Atelier-Theater: «Auf Zehen-
spitzen», Lustspiel von Yves Châtelain
- 13./14. Casino: Symphoniekonzerte. Leitung:
Günther Wand. Solistin: Maria Tipo, Kla-
vier
14. Stadttheater: Premiere «Bernarda Albas
Haus», Schauspiel von F. Garcia Lorca
17. Konservatorium: Barocke Kammermusik. –
Theater am Käfigturm: Premiere «Kasper»
- 17./18. Studio Radio Bern: Drolc-Quartett,
Berlin
18. Casino: Berner Kammerorchester. Leitung:
Hermann Müller. Solisten. – «Die Rampe»:
Premiere «Die lusitanische Pompanz» von
Peter Weiss
20. Berner Schulwarte: Liederabend Hanny
Rutishauser-Aebi
21. Französische Kirche: Berner Musikkolle-
gium. – Konservatorium: Silzer-Quartett
23. Kursaal: Knabenmusik-Matinee. – Theater
am Käfigturm: Kabarett Jürgen von Man-
ner
24. Konservatorium: Duo-Abend Weber/Kil-
cher. – Rathaus: Kammerkonzert
25. Cabaret Moccambo: Gala Mireille Mathieu
Ab 26. Atelier-Theater: «Play Strindberg»,
Totentanz, arrangiert von F. Dürrenmatt
27. Casino: Symphoniekonzert. Leitung: Char-
les Dutoit. Solist: H. Fukai, Viola
29. Kursaal: Metallharmonie-Show
30. Stadttheater: Premiere «Die lustigen Wei-
ber von Windsor», komische Oper von
O. Nicolai
- Dezember: 1./2. Studio Radio Bern: Klavier-
abende Shura Cherkassky
2. Casino: «I Musici di Roma»
5. Konservatorium: Kammermusikabend. –
Kursaal: Orchester des Stadtturnvereins
7. Konservatorium: Sonntagmatinee. –
Stadttheater: Märchen
8. Casino: Violinabend Arthur Grumiaux
9. Konservatorium: Flötenabend Heidi Inder-
mühle

Ausstellungen und Messen

- Nov./März 1970. PTT-Museum: «Verkehrsg-
eschichte auf alten Stichen»
20. Nov./2. Jan. 1970. Kunstmuseum: Serge
Brignoni, Zeichnungen und Druckgraphik
- Nov./21. Dez. Bernisches Historisches Museum:
Sonderausstellung «Münzen und Medail-
len»
8. Nov./7. Dez. Kunsthalle: Kunst nach Plänen
9. Nov./6. Dez. Berner Schulwarte: «Das gute
Jugendbuch»

- November: 13./23. Ausstellungsgelände Gui-
sanplatz: Mowo, Ausstellung für Wohnen,
Mode, Haushalt
- 15./24. Schützenmatte: Herbstmesse
22. Nov./24. Dez. Gewerbemuseum im Korn-
haus: Weihnachts-Verkaufs-Ausstellung
des bernischen Gewerbes

Feste und Folklore

- November: 22. Dies academicus
24. «Zibelemäritz», bernisches Volksfest
- Dezember: 6. Kursaal: Festa delle Stelle del
Consolato d'Italia a Berna. – Casino: Zunft-
fest zu Webern

Sport

- November: 14./16. Curlingbahn Allmend:
Dr.-G.-de-Grenus-Trophy
- 15., 22. Eisstadion Allmend: Eishockey-Mei-
sterschaftsspiele
- 21./23. Curlingbahn Allmend: Zähringer-Cup
- 25./26. Curlingbahn Allmend: Länderspiel
Schweiz-Schweden
- 28./30. Curlingbahn Allmend: Städteturnier
- Dezember: 5./7. Curlingbahn Allmend: Regio-
nalausscheidungen Herren
9. Hallenhandball: Schweiz-Rumänien
- 9./10. Curlingbahn Allmend: Seniorenturnier

Diverses

- November: 9./28. Seminar für Unternehmungs-
führung des Schweizer Hoteliervereins
- 14./15. Kursaal: TCS-Ball
16. Kursaal: Lehrlingsfrisieren des Coiffeurmei-
sterverbandes
29. Hotel Bellevue-Palace: Ungarenball
- Dezember. Altstadt: Weihnachtsbeleuchtung
und Abendverkauf
5. Casino: Universitätsball. – Hotel Bellevue:
Gala de Plaisir des ACS

Das ganze Jahr. Bernisches Historisches
Museum: Kultur- und Kriegsgeschichte von
Stadt und Kanton Bern, Wandteppiche der
Burgunderbeute. – Kunstmuseum: Trecento,
Bern und Schweizer Kunst seit dem
15. Jahrhundert. Europäische Meister des
19./20. Jahrhunderts. Grösste Klee-Samm-
lung der Welt. Rupp-Stiftung (Braque, Gris,
Picasso u. a.). – Naturhistorisches Museum:
Präparierte Tiere in natürlicher Umgebung.
Bergkristalle. – Schweizerisches Alpines

CYNAR
der Aperitif
aktiver
Menschen

Museum: u. a. Reliefs, Panoramen. – Schweizerisches Gutenbergmuseum: Geschichte des Buchdrucks. – Schweizerisches Museum für Buchbinderei. – Schweizerisches PTT-Museum: Markensammlungen. – Schweizerisches Schützenmuseum: Entwicklung der Feuerwaffen. – Schweizerische Theatersammlung (Landesbibliothek). – Baumesse Bern, Parkterrasse 16: Permanente Bauausstellung. – Bärengraben. – Tierpark Dählhölzli. – Botanischer Garten. – Bundeshaus: Führungen (ausgenommen während Sessionsen). – Kursaal, Casino, Kornhauskeller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte

Biel/Bienne

Nov./April 1970. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele

Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings- und Instruktionkurse, Militätkurse, Spezialausbildung und Sportschulung

Brugg

Das ganze Jahr. Täglich geöffnet: Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg. – Stäbli-Stübli: Werke der Kunstmalers Stäbli, Anner, Müller, Giger

Brunnen

November: 21. Aula: Unterhaltungsabend
23. Schönenbüchler Kilbi
28. Aula: Jodlerabend
Dezember: 6. Chlautreiben

Buchs SG

November: 29./30. Hundedressurprüfung

Bulle

Toute l'année. Musée gruérien (fermé le dimanche matin et le lundi)

Burgdorf

November: 23. Stadtkirche: Oratorienaufführung
Das ganze Jahr. Rathaus: Sammlung für Völkerkunde. – Museum im Schloss

Bürglen UR

November: 14., 16. Konzerte des Musikvereins

Château-d'Œx

November: 14. Curling: Bois-Cup
15, 22. Hockey sur glace: Matches championnat suisse 1^{re} ligue
22. Soirée musicale et littéraire
Décembre: 6. Hockey sur glace: Match championnat suisse 1^{re} ligue
8/9. Curling: Éliminatoire championnat régional

La Chaux-de-Fonds

November: Jusqu'au 23. Musée des beaux-arts: Alfred Huguenin, peintre
11. Théâtre: «Le Médecin malgré lui», de Molière (Théâtre de Carouge)
15. Théâtre: «La Noce chez les Petits Bourgeois», de Bertold Brecht (Théâtre de Bourgogne)
18. Salle de musique: Orchestre de la Suisse romande. Direction: Jean-Marie Auberson. Soliste: Nikita Magaloff, pianiste
21. Théâtre: Danses populaires tchèques (Ensemble folklorique de Prague)
22. Théâtre: Soirée théâtrale du Club littéraire de la SSEC
24. Salle de musique: Ensemble baroque de Paris
26/27. Théâtre: Soirées musicales et théâtrales
29 nov./14 déc. Musée des beaux-arts: Roger Pellaton, peintre
30. Salle de musique: Musique militaire «Les Armes-Réunies»
Décembre: 2/3. Théâtre: Quatuor Vegh
4. Théâtre: «Monsieur Chasse...», de Feydeau (Compagnie théâtrale Huberty de Paris)

Toute l'année. Musée d'histoire naturelle: «Faune et flore africaines, les mammifères, faune et flore du Haut-Jura et du Doubs». – Musée d'horlogerie (chaque dimanche): «Les trésors de l'horlogerie européenne»

Chiasso

November: 28. Concerto sinfonico dell'Orchestra RSI

Chur

Nov./April 1970. Spielzeit des Stadttheaters
November: Bis 16. Bündner Kunsthaus: Fritz Pauli, Radierungen und Zeichnungen
12., 22. Eishockey-Meisterschaftsspiele NLB
13. Stadttheater: Ballett Prag
15. St.-Martins-Kirche: Chor- und Orgelkonzert
19. Stadttheater: Drolch-Quartett, Berlin
21. Stadttheater: «Der Mann von La Mancha»
22. Volkshaus: Symphoniekonzert. Leitung: Willy Byland. Solist: Hermann Roth, Klavier
24. Stadttheater: «Die Zimmerschlacht» von Martin Walser (Theater am Neumarkt, Zürich)

29. Stadttheater: Clown Dimitri
Dezember: 3. Eishockey-Meisterschaftsspiel NLB

7. Stadttheater: «Der fidele Bauer»
7. Dez./18. Jan. 1970. Bündner Kunsthaus: Bündner Künstler
9. Stadttheater: «I Musici di Roma» (Konzert)

Crans-sur-Sierre

Décembre: 6/20. 35^e Cours officiel de l'Association des Ecoles suisses de ski

Davos

November: 29. Eröffnung des Kongresshauses. – Eröffnung des Hallenbades
30. Nov./21. Dez. «Ski-in», Davoser Gästeskiwochen
Dezember: 8./13. 10. Kurs der Arbeitsgemeinschaft für Osteosynthesefragen

Dietikon

November: 13. Stadtorchester Winterthur. Leitung: Urs Schneider. Solistin: Zsuzsanna Sirokay, Klavier

Disentis

Nov./1. Dez. Niederjagd

Dornach (Goetheanum)

November: 16. Rezitation und Musik
22. «Die zeitlose Stunde», Spiel von Fiona Macleod
23. Eurythmie
29. Eurythmischer Studienabend
30. Rezitation
Dezember: 6. Rezitation
7. Eurythmie

Dübendorf

November: 26. Ref. Kirchgemeindehaus: «Zar und Zimmermann» von Albert Lortzing (Aargauer Oper)

Emmental

Nov./Febr. 1970. Langnau: Eishockey-Meisterschaftsspiele NLA
20. Nov./20. Dez. Hasle-Rüegsau: «Der Stall zu Bethlehem», Spiel von Marcel Dornier (Liebhaberbühne)

Engelberg

Dezember: 6. Eröffnung der Curling-Kunsteisbahn: Eisbahnturnier

Ennetbürgen

November: 30. Samichlaus-Einzug

Estavayer-le-Lac

Toute l'année. Musée historique et folklorique

Flawil

November: 15./30. Galerie Steiger: J. U. Steiger

Films-Waldhaus

November: 15. Eröffnung der Kunsteis-Rinks
28./30. Curling: Dosch-Trophy CC Chur
Dezember: 6./7. Curling: Vorrunde Nordbünden Regionalmeisterschaft

Frauenfeld

November: 14. Stadttheater: Musical «Der Mann von La Mancha» (Schweizer Tournee-Theater, Basel)
16. Militärwettermarsch
26. Casino: Kammermusik

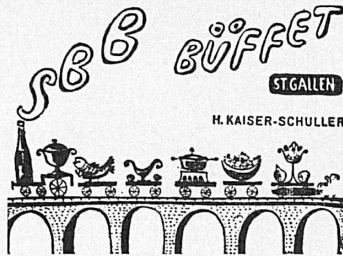
Das ganze Jahr. Schloss: Museum des Kantons Thurgau. – Kunstsammlung Bernerhaus: Sonntags geöffnet

Fribourg/Freiburg

November: 12. Théâtre Livio: «La maison de Bernarda», de Lorca
14/16. Restaurant de la Grenette: Kermesse de l'Assistance familiale
15. Théâtre Livio: Folklore suisse
17. Théâtre Livio: «Le Mariage de Figaro» (Théâtre populaire romand)
30. Brasserie de la Viennoise: Bourse philatélique
Décembre: 1^{er}. Aula Université: «I Musici di Roma»
Toute l'année. Musée d'histoire naturelle (sauf le samedi et le dimanche matin). Musée d'art et d'histoire (sauf le lundi): Peintures et sculptures du X^e au XX^e siècle; vitraux, orfèvrerie médiévale

Genève

Concerts et théâtres
Nov./mai 1970. Saison du Grand-Théâtre, du Casino-Théâtre, du Théâtre de la Comédie, du Nouveau Théâtre de Poche, du Théâtre de Carouge et du Théâtre de l'Atelier
Nov./15 mars 1970. Le Petit-Palais: Dimanches musicaux
Nov./31 déc. Nouveau Théâtre de Poche: «Jacques ou la Soumission», de Ionesco
November: Jusqu'au 30. Nouveau Théâtre de Poche: «Le Centenaire», d'Obaldia (samedi matiné seulement)
11, 13/16. Grand-Théâtre: Ballet
12. Victoria-Hall: Récital Eric Heidsiek, pianiste



Bahnhofbuffet und Schiffsrestauration Romanshorn

Bekannt für gepflegte Küche
E. Hübscher-Chervet, Telefon 071 6 31 63

Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche
Franz. Restaurant, Stadrestaurant, Konferenzsäle
Bar, Parkplätze, Garage
20 Autominuten von Zürich.
G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 23 31

Hotel Volkshaus Winterthur



Telefon 052 22 82 51 Dir. H. Zaugg

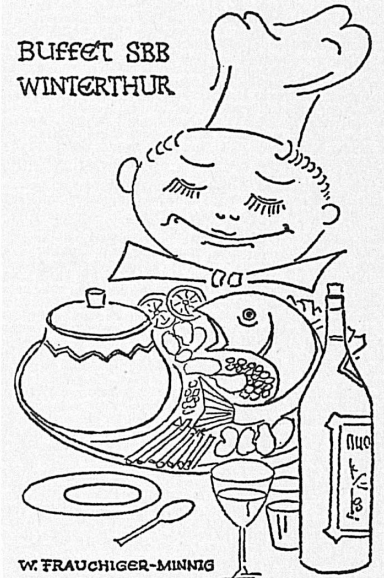
Das Haus für jedermann
Wenn Sie das nächstemal nach Winterthur kommen und eine freundliche Gaststätte suchen, dann kommen Sie zu uns ins Volkshaus. Alle Zimmer mit fließendem Wasser. Grosse und kleine Säle für Anlässe jeder Art. Bestbekanntes Speiserestaurant. Grosser Parkplatz.



Badenerstrasse 357
Telefon 051 52 65 00 Telex 53381

Das Haus der gehobenen Mittelklasse
200 Betten, moderne Zimmer mit TV, Radio, Telefon, Dusche und Privattoilette
Ohne TV und Privattoilette Fr. 23.– pro Person
Fr. 34,50 pro Person

Inkl. Service und amerikanisches Frühstück
Gediegener Aufenthaltsraum
Täglich frische Meeresspezialitäten im Restaurant
Grosser Parkplatz Garage gratis
4 Autominuten vom Hauptbahnhof entfernt



Verlangen Sie ihn im Speisewagen – Demandez-le au wagon-restaurant – Chiedetelo nella carrozza-ristorante

12/17. Comédie: «Quarante Carats», de Barillet et Grédy
13. Concert d'orgue Jean Guillou
14. Victoria-Hall: Merceid symphonique, avec l'OSR
16. Temple Pâquis: Concert spirituel
18. Cour St-Pierre: Les solistes de la Philharmonie nationale de Varsovie
19. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Jean-Marie Auberson. Soliste: Nikita Magaloff, pianiste
19/25. Comédie: «La Maison de Bernarda», de F. Garcia Lorca
22. Grand-Théâtre: Gala Mireille Mathieu. — Comédie: «La Maison de Bernarda» (matinée classique)
23. 30. Temple Eau-Vives: Concerts spirituels 25, 27, 29 nov., 2, 5 déc. Grand-Théâtre: «La Tosca», de Puccini
26. Victoria-Hall: Récital J.-P. Sevilla, pianiste
26 nov./1^{er} déc. Comédie: «Délire à l'Hôtel», de J. Murray et A. Boretz
27. Conservatoire: Centre des Premières Auditions. — CERN: Ensemble baroque de Lausanne
29. Victoria-Hall: «The Stars of Faith»
30. Lyceum-Club: «Une heure de musique du passé»
Décembre: 2. Victoria-Hall: Récital H. Richter-Haaser, pianiste. — Temple St-Gervais: «Musica praeclassica» et «Chœur g2»
3. Victoria-Hall: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Paul Klecki
4. Cathédrale St-Pierre: Concert d'orgue Flor Peeters. — Salle Patino: Concert Studio de musique contemporaine
7. Temple St-Gervais: Concert spirituel. — Lyceum-Club: «La Servante Maitresse», de Pergolèse
8. Victoria-Hall: «I Musici di Roma»
10/13. Comédie: «Le Boulanger, la Boulangère et le Petit Mitron», d'Anouilh
Sports
Novembre: 15/23. Palais des Expositions: Concours hippique international officiel
29/30. Voile: Challenge de la Mère Royaume
Toute l'année. Musée d'art et d'histoire. — Cabinet des estampes. — Salle de l'horlogerie. — Galerie Haute Epoque. — Musée de l'Athénée. — Le Petit Palais. — Bibliothèque publique et universitaire. — Musée Ariana. — Collections Baur. — Institut et Musée Voltaire. — Musée des instruments anciens de musique. — Musée d'histoire des sciences. — Musée et Institut d'ethnographie. — Muséum d'histoire naturelle et Musée régional. — Conservatoire et Jardin botaniques. — Bibliothèques municipales. — Musée de Genève de l'automobile, de la motocyclette et du cycle

Glarus

Novembre: 17. Gemeindegasse: Stalder-Quintett

Göschenen

Das ganze Jahr. Verkehrsbüro: Bergkristall-Ausstellung

Gossau

Novembre: 14. Hotel Sonne: Jodlerabend
16. Hotel Sonne: Akkordeonkonzert
21./23. Hotel Sonne: Konzerte der Bürgermusik
Dezember: 6. Evang. Kirchgemeindehaus: Adventskonzert

Greifensee

Novembre: 29. Kirche: Kopenhagener Streichquartett

Grenchen

Novembre: Bis 13. Galerie Toni Brechbühl: Otmar Alt, Bilder
15. Nov./11. Dez. Galerie Toni Brechbühl: Emilio Tadini, Bilder
30. Symphoniekonzert. Leitung: W. Steinbeck. Solist: Uto Ughi, Violine
Dezember: 7. Blasmusikdemonstration (Musikpreis von Grenchen)

Grindelwald

Dezember: 6./20. 9. Grindelwalder Dezember-Skiwochen
7./13. 13. Internationales Trainingslager für Skirennfahrer der alpinen Disziplinen

Gruyères

Toute l'année. Château de Gruyères

Herisau

Das ganze Jahr. Jeden Freitag Vieh- und Warenmarkt

Hoch-Ybrig

Dezember. Eröffnung der Lifts im neuen Ferien- und Sportzentrum Hoch-Ybrig

Interlaken

Novembre: 23. Kammerensemble Radio Bern. Solist: Heinz Holliger, Oboe
Dezember: 7. Kleintheater Bern: «Santa Cruz» von Max Frisch

Kandersteg

Novembre: 28./30. Curling: Eröffnungsturnier «Preis der Kunstseilbahn»
Dezember: 6./7. Curling: Kandersteger Curler

Klosters

Dezember: 6. Klausabend. — Hotel Perdenn: Inbetriebnahme des Hallenschwimmbades
7./19. Ski-Vorbereitungs- und Schwimmwochen

Kreuzlingen

Novembre: 13. Basilika St. Ulrich: Kirchenkonzert mit Ursula Buckel
14./16. Löwensaal: Ornithologische Ausstellung
22. Löwensaal: Bernerabend
30. Basilika St. Ulrich: Thurgauer Kammerchor. — Löwensaal: Knabenmusik
Dezember: 4./8. Löwensaal: Weihnachtsausstellung
7. Evang. Kirchgemeindegasse: «I Musici di Roma»

Küssnacht a. R.

Dezember: 5. Klausjagen und Klausumzug

Langenthal

Novembre: 15. Theater: «Così fan tutte», Oper
18. Theater: «Verrat von Navarra», Schauspiel
29. Theater: «Liebelein», Schauspiel
Dezember: 6. Theater: «Dollarpinzessin», Operette
9. Theater: «Polenblut», Operette

Langnau i. E.

Nov./Febr. 1970. Eishockey-Meisterschaftsspiele NLA
Novembre: 14./16. Konzert und Theater
23. Kirchenchor: Musikalische Feier
Dezember: 4. Kammermusikabend: Novsak-Basler-Trio
6./7. Distanzmarsch

Lausanne

Concerts et théâtres

Nov./mars 1970. Saison du Théâtre municipal, du Théâtre de Beaulieu et du Théâtre des Faux-Nez
Nov./20 déc. Théâtre des Faux-Nez: «Dansen» et «Combien coûte le Fer», de Brecht (Centre dramatique de Vidy)
Novembre: 11. Maison Pulliérene, Pully: Quatuor Bartók
12/15. Théâtre municipal: Récitals Léo Ferré
13. Chapelle des Terreaux: Concert d'Orgue Marie Dufour
15. Palais de Beaulieu: Fanfare des collègues de Lausanne. — Théâtre de Beaulieu: Concert Duke Ellington
17. Théâtre de Beaulieu: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Jean-Marie Auberson. Soliste: Nikita Magaloff, pianiste
19. Grande Salle de Renens: Ensemble baroque de Lausanne
20/22. Théâtre municipal: «Quarante Carats», de Barillet et Grédy (Gala Karsenty-Herbert)
21. Cathédrale: Oratorio dramatique «Apocalypse», de Tallal Droubi
23. Théâtre de Beaulieu: Chœur d'oratorio de Lausanne et OSR
24. Théâtre municipal: Concert symphonique de l'OCL. Direction: Victor Desarzens. Soliste: Robert Kemblinsky, clarinetiste
25. Maison Pulliérene, Pully: Trio Fischer
26. Lyceum-Club, rue de Bourg 15: Musique de chambre
26/28. Théâtre de Beaulieu: Ballet du 20^e siècle, de Maurice Béjard
26/29. Théâtre municipal: «Le Médecin malgré lui», de Molière (Théâtre de Carouge)
27 nov./31 déc. «Théâtre de travers» (théâtre ambulante): Albert leVice et Dominique Thommy jouent de petits jeux
30. Théâtre municipal: Concert populaire de l'OCL. Direction: Arpad Gerecz. Soliste: Francis Zanlonghi, violoniste. — Théâtre municipal: «Alice au Pays des Merveilles» (Théâtre d'enfants)
Décembre: 1^{er}. Théâtre de Beaulieu: Concert symphonique de l'OSR. Direction: Paul Klecki
2. Temple du Prieuré, Pully: Concert Bach
3. Théâtre municipal: Concert par «The Stars of Faith»
4/6. Théâtre municipal: «Délire à l'Hôtel», de J. Murray (Gala Karsenty-Herbert)
7. Théâtre municipal: «Alice au Pays des Merveilles» (Théâtre d'enfants)
8. Théâtre municipal: Concert symphonique de l'OCL. Direction et soliste: Peter-Lukas Graf
9. Salle de spectacles de Crissier: «Occupe-toi d'Amélie», de G. Feydeau (Centre dramatique de Vidy)
9/13. Théâtre municipal: «La Paix» d'Aristophane (Théâtre de Création)
10. Théâtre municipal: Concert extraordinaire de l'OSR. Direction: Paul Klecki

Expositions

Novembre: Jusqu'au 20. Musée des arts décoratifs: «Objectif Lausanne», exposition d'urbanisme
28 nov./24 déc. Musée des arts décoratifs: «50 ans de propagande touristique suisse»
Décembre. Musée de l'Ancien Evêché: Artistes vaudois
Fête et folklore
Novembre: 21. Centre paroissal, Chavannes: Folklore breton, français et américain
25. Théâtre municipal: Ensemble folklorique yougoslave

Sports

Novembre: 14, 19, 29. Patinoire de Montchoisi: Matches de hockey sur glace
17/19. Curling: Coupe Montagny
Décembre: 2, 6, 9. Matches de hockey sur glace

Divers

Novembre: 16. Aula de l'Université: 150^e anniversaire de la Société vaudoise des sciences naturelles
Décembre: 7. Palais de Beaulieu: Journée du timbre
Toute l'année. Musée cantonal des beaux-arts (Palais de Rumine). — Musée historique de l'Evêché (ancien Vieux-Lausanne), place Cathédrale 2. — Musée de Mon-Repos, parc Mon-Repos: Collections Benoist, Constant et Morel. — Musée olympique, parc de Mon-Repos. — Musée romain de Vidy, chemin du Bois-de-Vaux 20. — Musée du tapis ancien, rue du Bourg 29

Lenzerheide-Valbella

Dezember: 6./20. Lenzerheide: Ski- und Wedelwochen. — Valbella: Ski- und Schwimmwochen
7. Eröffnungsschlalom

Libingen bei Bütschwil

Novembre. Albert-Schweitzer-Gedächtnisturm: Jeden Samstag- und Sonntagmorgens Glockenspielkonzerte Walter Meierhans (grösstes Glockenspiel Europas)

Le Lieu

Novembre: 16. Trio Fischer

Locarno

Nov./März 1970. «Concerti invernali di Locarno»
Novembre: 21. Winterthurer Streichquartett
Dez./März 1970. Zyklus sämtlicher Beethoven-Quartette

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Konzerte, Dancing, Attraktionen, Boulespiel. — Kunstaustellungen, Kulturfilme. — Museo Arp im Castello Visconti

Le Locle

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz

Lugano

Nov./mars 1970. Patinoire artificielle. — Tennis couvert. — Films culturels
Novembre: 26. Auditoire S. Giuseppe: Récital Laura Diaferia, pianiste
Toute l'année. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, jeux

Luzern

Konzerte und Theater

Nov./Mai 1970. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel
Novembre: 13. Kunsthaus: AML-Symphoniekonzert. Leitung: Peter-Lukas Graf. Solist: Andrey Lutschg, Violine
16. Jesuitenkirche: «Deutsche Messe» von Schubert. Liedertafel Luzern
22. Hotel Union: Konzertabend
27. Aula Kantonsschule Tribtschen: Jugendkonzert. Leitung: Ernst-Hans Beer. Solistin: Madeleine Nussbaumer, Klavier
28. Matthäuskirche: Kammerorchester Luzern. Leitung: L. Rybach

Ausstellungen

Novembre: Bis Ende. Gletschergarten mit Museum (einzigartiges Naturdenkmal — 20 Millionen Jahre Erdgeschichte). — Heimatmuseum
22./30. Kunsthaus: «Luwal», Weihnachtsausstellung

Sport

Novembre: 15., 29. Kunstseilbahn: Eishockey-Meisterschaftsspiele
Dezember: 6., 10. Kunstseilbahn: Eishockey-Meisterschaftsspiele

Diverses

Novembre: 17./25. Konservatorium: Meisterkurs für Violine. Leitung: Prof. Wolfgang Schneiderhan
Dezember: 7. Hotel Kolping: Tag der Briefmarke
Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst»,

15.–20. Jahrhundert». — Hofgalerie: Alte und moderne Kunst; alte Schweizer Masken. — Landhaus Tribtschen: Richard-Wagner-Museum. — Verkehrshaus der Schweiz — Europas grösstes Verkehrsmuseum mit modernstem Planetarium: Bis 15. November täglich geöffnet; 16. November bis 15. März 1970: Dienstag, Donnerstag, Samstag, Sonntag

Marbach SG

Novembre: 22. Evang. Kirche: Tonhalle-Quartett, Zürich

Martigny

Décembre: 1^{er}. Martigny-Bourg: Foire du lard

Melchsee-Frutt

28. Nov./5. Dez. Instruktionkurs für Rettungs- und Pistenpatrouilleure
Dezember: 7./20. Dezember-Ski- und -Wedelwochen

Montana-Verمالا

Novembre: 16, 23. Matches de hockey sur glace
29 nov./20 déc. Semaines de ski etout compris
Décembre: 6/7. Curling: Tournoi d'ouverture
6/20. Cours 1969 de l'Association des Ecoles suisses de ski
7. Slalom géant
9. Match de hockey sur glace

Montreux

Novembre: Jusqu'au 15. Galerie de l'Eurotel: Pierre Struys, huile, tempera, spatule
13/22. «Théâtre de travers» (théâtre ambulante): Albert leVice et Dominique Thommy jouent de petits jeux
14. Théâtre du Casino: Récital Edith Fischer, pianiste
16. Golf: Prix «3 clubs»
18. Théâtre du Casino: «Quarante Carats», de Barillet et Grédy (Gala Karsenty-Herbert)
Dès le 23. Galerie Picpus: Léo Fiaux, peintre
25. Théâtre du Casino: «Délire à l'Hôtel» (Gala Karsenty-Herbert)
29. Lido du Casino: Concert «super pop 69»
Décembre: 9. Théâtre du Casino: «Le Boulanger, La Boulangère et le Petit Mitron», de Jean Anouilh (Gala Karsenty-Herbert)
Toute l'année. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux. — Château de Chillon

Morges

Nov./mars 1970. Saison du Théâtre des Trois P'tits Tours

Murtan

Novembre: 15. Jodlerabend
22./23. Ornithologische Ausstellung
29. Konzert der Stadtmusik

Neuchâtel

Nov./31 déc. Musée d'ethnographie: «Japon, théâtre millénaire vivant»
Novembre: Jusqu'au 23. Galerie des Amis des Arts: Georges Borgeaud
14. Salle des conférences: Récital Alain Bernheim, pianiste
15. Salle des conférences: Concert de jazz Lionel Hampton
19. TPN-Centre de culture: Récital Lionel Rocheman, chansons folkloriques
22/23. Théâtre: «Délire à l'Hôtel» (Gala Karsenty-Herbert)
23. Salle des conférences: Orchestre symphonique de La Chaux-de-Fonds. Direction: Theo Loosli. Soliste: Anne-Gabrielle Bauer, violon
27. Salle des conférences: Orchestre de chambre de Neuchâtel. Direction: E. Brero. Soliste: Jean Jaquero, violon
29 nov./21 déc. Galerie des Amis des Arts: M^{me} Miep de Leuwe/Gilbert Reinhard
30. Théâtre: «Le Roi David»
Décembre. TPN-Centre de culture: «Monsieur Bonhomme et les Incendiaires», de Max Frisch
1^{er}/2. Théâtre: «Monsieur Chasse», de G. Feydeau (Compagnie Huberty)
4. Salle des conférences: Orchestre de chambre de Mannheim. Direction: W. Hofmann. Soliste: Karlheinz Franke, violoniste
7. Collégiale: Concert de l'Avent par l'Orphéon
10. Salle des conférences: «I Musici di Roma»
Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz

Nyon

Novembre: 12/16. Aula du Collège de Marens: Festival international du Cinéma

Oiten

Novembre: Bis 16. Stadthaus: Ausstellung Oscar Wiggli, Skulpturen und Zeichnungen
12. Gastspiel Tournée-Theater
17., 24. Gastspiele Stadttheater Bern
21. Konzertsaal: Winterthurer Stadtorchester
23. Theatersaal: Ballett
29. Unterhaltungsabend
29. Nov./21. Dez. Stadthaus: Ausstellung Hans Grütter, Bilder

Dezember: 6. Chorkonzert
9. Gastspiel Stadttheater Bern

Pontresina

30. Nov./21. Dez. Frühwinter-Skikurse
Dezember: 3. Fackelabfahrt der Skilehrer

Rapperswil

November: 23. Schloss: Kammerkonzert
Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins und Polen-Gedenkausstellung. – Heimatmuseum Breny-Haus

Rigi

November: 29/30. Skilehrer-Vorkurs der Skischule Luzern

Romont

November: 29. Théâtre: «Le Mariage de Figaro» (Artistes associés de Lausanne)

Rorschach

November: 11. Stadtorchester Winterthur. Leitung: Urs Schneider. Solistin: Zsuzsanna Sirokay, Klavier
30. Evang. Kirche: Jubiläumskonzert

Savognin

Dezember: 6./20. Sonderskiwochen

Schaffhausen

November: 15., 30. Eishockey-Meisterschaftsspiele 1. Liga
16. Kronenhof: Zitherkonzert
17./18. Stadttheater: «Morgen – ein Fenster zur Strasse» von Jean-Claude Grumberg (Schauspielhaus Zürich)
21. Aula der Kantonsschule: Kammermusikabend Trio Walz
23. Nov./4. Jan. 1970. Museum zu Allerheiligen: Weihnachtsausstellung
24./25. Stadttheater: «Der Mann von La Mancha» von Dale Wassermann
28. Stadttheater: Symphoniekonzert. Leitung: Johannes Zentner. Solist: Peter Rybar, Violine
30. Ref. Kirche Neuhausen: Kirchenchor, Freiburger Barock-Solisten
Dezember: 6. Stadttheater: «Hänsel und Gretel» (Kleine Bühne)
8./10. Stadttheater: «Der Zigeunerbaron» von Johann Strauss (Stadttheater Basel)

Schwyz

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. – Turmmuseum (Kantonalschwyzerisches Historisches Heimatmuseum)

Sierre

Mi-novembre. Exposition de photos
Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs

Silvaplana

November: 16./30. November-Skiwochen

Sion

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorité: Beaux-arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505

Solothurn

Nov./April 1970. Stadttheater: Opern, Operetten, Schauspiele

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert»

St. Gallen

Konzerte und Theater
Nov./15. Juni 1970. Spielzeit des Stadttheaters: Oper, Operette, Schauspiel, Ballett
November: 13./14. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Dean Dixon. Solistin: Judith Burgänger, Klavier
22. Tonhalle: Metallharmonie St. Othmar
23. Tonhalle: Lasalle-Quartett
26. Tonhalle: Kantonsschulkonzert
29. Schützengarten: Konzertabend der Stadtmusik
Dezember: 4. Tonhalle: «I Musici di Roma»
Ausstellungen
Nov./31. Dez. Neues Museum im Stadtpark: Porträtmminiaturen und Kleinporträts aus St. Gallen und Umgebung 1750–1850
30. Nov./4. Jan. 1970. Kunstmuseum: Ostschweizer Künstler
Diverses
November: 15. Schützengarten: Bunter Abend

Das ganze Jahr. Jeden ersten Sonntag im Monat:

Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour. – Jeden Samstag: Führungen durch die Hochschule

St. Moritz

November: 15., 22., 29. Eishockey-Meisterschaftsspiele
16./23. Corvatsch-November-Skiwoche
20./30. Ski: Internationales Trainingslager alpin für Nationalmannschaften
23. Nov./März 1970. Hallenschwimmbad in Betrieb
29. Ski: Internationaler Slalom um das «Weisse Band von St. Moritz»
29./30. Curling: Prättigauer Kanne
30. Internationaler Corvatsch-Riesenslalom
30. Nov./21. Dez. «Sunshine Ski and Holiday Courses»
Dezember: 6./7. Curling: Vorrunde Ostschweizer Meisterschaft Engadin
6., 10. Eishockey-Meisterschaftsspiele
9./16. Ski: Internationales Trainingslager nordisch für Nationalmannschaften
Das ganze Jahr. Internationales Höhen- trainings- und Wettkampfbüro

Sursee

November: 11. Traditioneller «Gansabhaut»

Thun

Nov./Ende Dez. Galerie René Steiner: Ausstellung alter Meister 16.–19. Jahrhundert
Nov./12. Dez. Galerie Aarequai: Hans Jegerleher
November: 15./16. Schlosskirche: Symphoniekonzerte. Leitung: Alfred Ellenberger. Solist: Peter Rybar, Violine
24./29. Keller-Theater: Arthur Loosli singt Volks- und Galgenlieder
Dezember: 1./6. Keller-Theater: «Santa Cruz» von Max Frisch (Kleintheater Bern)
3. Kirchengemeindehaus: Kammerkonzert

Unterägeri

November: 21., 23. Jahreskonzerte Männerchor/Orchesterverein

Verbier

30. nov./14. déc. Ski: Cours de godille
Déc./janv. 1970. Matches de hockey sur glace
Décembre: 6. Slalom

Vevey

November: 15. Blonay: Soirée d'accordéonistes
15/30. Galeries Arts et Lettres: J.-J. Gut
18. Théâtre de Vevey: «La Nuit des Assassins», de J. Triana
21. Théâtre de Vevey: Quatuor Drolé
22. Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz: Soirée de l'Union instrumentale
25. Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz: «Délire à l'Hôtel», de J. Murray et A. Boretz
27. Théâtre de Vevey: Orchestre de Ribaupierre
29. Salle des Remparts, La Tour-de-Peilz, et Grande Salle, Blonay: Soirées annuelles des gymnastes
Décembre: 5. Théâtre de Vevey: «Monsieur Chasse», de George Feydeau
6. St-Légier: Soirée des gymnastes

Visp

November: 15., 29. Handball-Meisterschaftsspiele
19., 29. Eishockey-Meisterschaftsspiele
Dezember: 6. Prot. Kirche: Adventskonzert. – Eishockey-Meisterschaftsspiel

Weinfelden

November: 28. Rathaus: Klavierabend Elisabeth Schenker
Dezember: 7. Evang. Kirchengemeindehaus: Weihnachtsspiel

Wengen

Dezember: 6./20. 1. Wengener Allround-Wintersportwochen

Wetzikon

November: 21., 28. Aula der Kantonsschule: Marionettentheater Peter W. Loosli
Dezember: 5. Aula der Kantonsschule: Konzert Madeleine Niggli, Violine; Rudolf am Bach, Klavier

Wil

Das ganze Jahr. Ortsmuseum im Hof: Täglich geöffnet

Wildhaus

Dez./März 1970. Verschiedene Curlingturniere

Willisau

November: 30. Symphoniekonzert. Leitung: Eduard Muri. Solist: André Lardrot, Oboe

Windisch

November: 22. Alte Turnhalle: «Zar und Zimmermann» von Albert Lortzing (Aargauer Oper)

Lebendige Schweiz

Kennen Sie die preiswerten, reich illustrierten Broschüren der Schweizerischen Verkehrszentrale?

| | | |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Schweiz von heute | Fr. 1.— | deutsch, franz., ital., span., port., holl., schwed., engl., dän. |
| «Schweiz» | gratis | deutsch, franz., engl., ital., span., holl., schwed., dän., russ., japanisch, serbo-kroat. mehrsprachig |
| Ferienorte der Schweiz | Fr. 1.— | deutsch, französisch |
| Alpinismus in der Schweiz | Fr. 1.— | deutsch, franz., engl., ital. |
| Ferienfahrt auf Schweizer Bahnen | Fr. 1.— | deutsch |
| Auf Schweizer Landstrassen | Fr. 1.— | italienisch |
| Auf Schweizer Alpenstrassen | gratis | deutsch, franz., engl., ital. |
| Die Schweiz im Auto | Fr. 1.— | französisch |
| Itinéraires d'art en Suisse | Fr. 1.— | deutsch |
| Nordwestschweiz | Fr. 1.— | französisch |
| Nordostschweiz | Fr. 1.— | französisch |
| Alte Glasmalereien in der Schweiz | Fr. 4.50 | franz., engl., ital. |
| Gastronomy and Old Tableware in Switzerland | Fr. 4.50 | englisch |
| Wirtshausschilder, Zeichen schweizerischer Gastlichkeit | Fr. 4.— | im Buchhandel: deutsch, franz., engl., ital. |
| Die Schweizer Frau | Fr. 1.80 | deutsch, französisch |
| Die romantische Schweiz | Fr. 3.95 | im Buchhandel: franz., ital. |
| Erinnerungsbroschüre «Paul Budry» | Fr. 2.50 | französisch |
| Die Hochschulen der Schweiz | gratis | deutsch, franz., engl., span. |
| Schweizerische Privatinsti-tute | gratis | mehrsprachig |
| Ferienkurse und Ferienlager in der Schweiz | gratis | mehrsprachig |
| Kinderheime in der Schweiz | gratis | mehrsprachig |
| Das Bäderbuch der Schweiz | gratis | deutsch, französisch, englisch |
| Das kleine Klimabuch der Schweiz | Fr. 3.— | deutsch, französisch, englisch |
| Mit der Angelrute an die Fisch-wasser der Schweiz | Fr. 1.— | mehrsprachig |
| Motelliste | gratis | mehrsprachig |
| Sommersport in der Schweiz | Fr. 4.— | deutsch, französisch, englisch |
| Wintersport in der Schweiz | Fr. 4.— | deutsch, franz., ital., engl. |
| Unterkunftsverhältnisse für Studenten in den Universitäts-städten der Schweiz | gratis | mehrsprachig |
| DIE SCHWEIZ | Fr. 16.— | ein Vademekum für Ferienreisende im Buchhandel: deutsch, franz., engl. |
| Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte | Fr. 2.50 | deutsch, franz., engl., ital. |
| Die Bergwelt | | |
| Karten | | |
| Die vielgestaltige Schweiz | Fr. 1.50 | deutsch |
| Autostrassenkarte der Schweiz | Fr. -.50 | deutsch/engl., franz./ital. |
| Campingkarte | gratis | mehrsprachig |
| Touristenkarte der Schweiz | Fr. -.50 | franz., ital., port., holl. |
| Regionalkarten (O. Müller) | | |
| 1 Serie von 8 Bildern | Fr. 4.— | Text 4sprachig |
| Einzelne Bilder | Fr. -.50 | |
| Hugo Wetli: Die Regionen der Schweiz | | |
| 1 Serie von 12 Bildern | Fr. 7.20 | |
| Einzelne Blätter | Fr. -.60 | |
| Carigiet-Kunstdrucke (Wolfsberg) | | |
| 1 Serie von 9 Bildern | Fr. 4.5.— | Text 2sprachig |
| Einzelne Bilder | Fr. 5.— | |
| 1 Serie Postkarten (12 Farbfotos) | Fr. 2.— | Text deutsch, franz., engl., ital., span. |

Diese Publikationen sind erhältlich bei der Schweizerischen Verkehrszentrale Talacker 42, 8023 Zürich



Dankbares Ferien- und Ausflugsziel
50 km Spazierwege und markierte Wanderwege
Tennisplätze (Trainer), Kino
14 Hotels und Pensionen mit 600 Betten
Pauschalpreise Fr. 26.- bis 37.- ohne Bad
ab September reduzierte Preise

Drahtseilbahn/Sesselbahn Gumen auf 1900 m
(Bergrestaurant). Ganzjährige Ausgabe
von Sonntagsbilletten auf Sesselbahn Gumen
Im September Herbstspezialbillette
ab Herbst 1969 neues Parkhaus in Linthal

Auskünfte: Verkehrsbureau 058 7 21 08

Hôtel des Alpes Genève

Rue des Alpes 12, téléphone 022 31 1550
Construction 1961 Toutes les chambres avec
douche, salle de bain, radio et téléphone
Studios meublés avec cuisinettes, arrangements
pour long séjour Snack Rôtisserie, jour et nuit



Hotel-Restaurant Telefon 051 425240
100 Betten. Alle Zimmer mit Telefon. Zimmer mit
Frühstück ab Fr. 18.-, alles inbegriffen.
Diverse Säle, Sitzungszimmer
Restaurant. Menü oder à la carte
Eigener Parkplatz Dir. F. H. Voney

Hôtel Epoque Genève

J.-P. Fahmi, dir.
Rue Voltaire 10
Téléphone 022 34 87 50
Télex 22940

60 chambres, 100 lits. Vue sur la ville et confort
le plus moderne. Salle de conférence avec téléx
et pour banquets et réceptions.
Snack-Bar «Voltaire» et Restaurant «Epoque»,
les spécialités du chef de cuisine

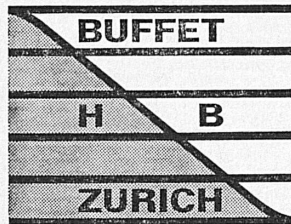


Grossrestaurant

Im Herzen der Stadt mit
gepflegter, gastlicher Atmosphäre

Erstklassige Speisen – erlesene Weine
Räumlichkeiten für jeden Anlass
und jeden Geschmack

Inhaber R. Candrian



Winterthur

- Nov./April 1970. Spielzeit des Stadttheaters
November: Bis 16. Kunstmuseum: Benito Steiner, Italo Valenti, Teruko Yokoi
- Stadtthausaal: Freikonzert. Leitung: Urs Schneider. Solistin: Zsuzsanna Sirokay, Klavier
 - 12./13. Stadttheater: «Der Ritter vom Mirakel» von Lope de Vega (Stadttheater Luzern)
 14. Stadttheater: «Wer hat Angst vor Virginia Woolf...?» von Edward Albee (Stadttheater Konstanz)
 15. Stadtthausaal: Klarinettenrezital Gerhard Amann
 - 15./16. Stadttheater: Gastspiel Walter Roderer
 16. Stadtkirche: Chorkonzert. Leitung: Andreas Juon
 17. Stadttheater: «Le Prince travesti ou l'illustre Aventurier» von Marivaux (Théâtre populaire romand)
 18. Stadttheater: «Trommeln in der Nacht» von Bert Brecht (Theater am Neumarkt, Zürich)
 19. Stadtthausaal: Symphoniekonzert. Leitung: Milan Horvat. Solistin: Dinorah Varsi, Klavier
 - 22./30. Winterthurer Weihnachtsmesse
 22. Nov./23. Dez. Gewerbemuseum: Weihnachtsverkaufsausstellung
 23. Stadtthausaal: Winterthurer Streichquartett
 28. Stadtthausaal: Kopenhagener Streichquartett
 29. Stadtthausaal: Opernkonzert
 30. Nov./31. Dez. Kunstmuseum: Künstlergruppe Winterthur
 - Dezember: 3. Stadtthausaal: Symphoniekonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Takaya Urakawa, Violine. – Stadttheater: Loosli-Marionetten
 - 4./7. Stadttheater: Gastspiel Dimitri
 5. Haus zur Pflanzschule, St.-Georgen-Str. 5: Barock-Ensemble. – Stadtthausaal: Freikonzert. Leitung: Victor Desarzens. Solist: Antonio Tusa, Violoncello
 10. Stadtthausaal: Orchesterkonzert. Leitung: Clemens Dahinden. Solisten: Janos Meszaros, Fagott; Hansrudolf Twerenbold, Sprecher. – Kirchengemeindehaus Töss: Weihnächtlicher Duettabend
 - 10./12., 15./18. Stadttheater: «Kikeriki» von Sean O'Casey (Schauspielhaus Zürich)
- Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und österreichischer Maler des 19. und 20. Jahrhunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut»

Yverdon

- Nov./avril 1970. Saison du Théâtre municipal
Novembre: Jusqu'au 30. Hôtel de Ville: Exposition René Berthoud/André Boley, peintures et céramiques
17. Théâtre municipal: Solistes de la Philharmonie nationale de Varsovie

Zermatt

29. Nov./20. Dez. Wedelskikurse

Zürich

Konzerte und Theater

- Nov./Mai 1970. Spielzeit des Opernhauses, des Schauspielhauses, des Bernhard-Theaters, des Theaters am Hechtplatz, des Theaters am Neumarkt, des Theaters an der Winkelwiese und des Zimmertheaters Heddy-Maria Wettstein, Winkelwiese 4
- November. Theater an der Winkelwiese 4: «Die Nacht der Mörder» von José Triana
- Bis 12. Bernhard-Theater: Jürgen von Manger 11., 13. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Alceo Galliera. Solist: Malcolm Frager, Klavier
12. Tonhalle: Solisten der Camerata Academica Mozarteum Salzburg. – Theater am Neumarkt: Premiere «Die Zimmerschlacht» von Martin Walsler
 - 13./16. Bernhard-Theater: Hana Hegerova, Prag
 14. Tonhalle: Collegium Musicum. Leitung: Paul Sacher. Solist: Hans-Martin Linde, Blockflöte
 15. Tonhalle: Konzert der Schoeck-Gesellschaft. – Bernhard-Theater: Premiere «Frau Holle» (Märchenspiel)
 16. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkonzert des Radioorchesters Beromünster. Leitung: Jesus Lopez Cobos. Solist: Rudolf Buchbinder, Klavier. – Tonhalle: Kammermusikmatinee
 17. Kongresshaus: Jazzkonzert Duke Ellington. – Tonhalle: Gitarrenrezital Andres Segovia. – Tonhalle: Jugendkonzert. Leitung: Niklaus Wyss. – Bernhard-Theater: Premiere Margrit Rainer/Ruedi Walter
 18. Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Peter Pears, Tenor
 19. Kunsthaus: Klavierabend Peter Zeugin
 - 20./21. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Eugene Ormandy
 22. Opernhaus: «Der Nussknacker», Ballett von P. I. Tschairowsky
 23. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkonzert des Radioorchesters Beromünster. Leitung: Erich Schmid. Solistin: Elisabeth Speiser, Sopran. – Tonhalle: Zürcher Bach-Chor
 24. Kongresshaus: Gala-Abend Mireille Mathieu
 - 25., 27. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Armin Brunner. Solistin: Nicole Wickihälder, Klavier
 26. Tonhalle: Camerata Zürich. Leitung: Rätö Tschupp. Solisten: Zürcher Trio und Robert Lüthi, Viola
 28. Tonhalle: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solist: Arturo Benedetti Michelangeli, Klavier
 30. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkonzert des Radioorchesters Beromünster. Leitung: Gianfranco Rivoli. Solist: Arthur Moreira-Lima, Klavier. – Tonhalle: Symphoniekonzert. Leitung: Charles Dutoit. Solist: Clifford Curzon, Klavier
- Ende Nov. Schauspielhaus: Premiere «Kikeriki» von Sean O'Casey
- Dezember: 3. Tonhalle: «I Musici di Roma»
4. Tonhalle: Kammermusikabend
 5. Stadthof 11, Oerlikon: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de Stoutz. Solisten: Nicanor Zabaleta, Harfe; Raymond Meylan, Flöte. – Tonhalle: Collegium Musicum. Leitung: Bruno Maderna. Solist: André Jaunet, Flöte
 7. Radio-Studio Zürich: Sonntagsmorgenkonzert des Radioorchesters Beromünster. Leitung: Erich Schmid. Solist: Ivan Moravec, Klavier. – Tonhalle: Violinabend Arthur Grumiaux
 8. Schauspielhaus: «Hello, Berty» von John Murray und Allen Boretz (Galas Karsenty)
 9. Schauspielhaus: Pierre Byland, Pantomimen
 - 9., 11. Tonhalle: Symphoniekonzerte. Leitung: Rudolf Kempe. Solistin: Esther Nyfenegger, Violoncello
 10. Tonhalle: Klavierabend Hans Richter-Haaser
- Ausstellungen**
- Nov./1. Dez. Paulusakademie, Witikon: Kunstausstellung Nell Gattiker
- November. «Zürich-Tor», Spreitenbach: «Interex II/69» – Textilausstellung
- Bis 13. Bürkliplatz: 14. Zürcher Weinausstellung «Expovina» auf Zürichseeschiffen
- Bis Mitte. Centre Le Corbusier: «Kinder sehen ihre Siedlung»
- Bis 16. Städtische Kunstkammer zum Strauhof: Willy Wimpfheimer/Rudolph Huber-Wiesenthal
15. Nov./10. Jan. 1970. Kunstgewerbemuseum: «Magie des Papiers»
- 22./30. Bürkliplatz: Zürcher Buchausstellung auf dem Schiff «Linth»
29. Nov./31. Dez. Helmhaus: Zürcher Künstler
- Dezember. Kunsthaus: GSMB, Sektion Zürich (Gesellschaft schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten)
- Sport**
27. Nov./3. Dez. Hallenstadion: Zürcher Sechstagerrennen (Rad)
- Diverses**
- November: Bis 12. Kochstudio: 4. Schweizerische Amateurmeisterschaften im Kochen
29. Dolder Grand Hotel: ACS-Ball. – Kongresshaus: Kaiser-Ball
- Das ganze Jahr. Kunsthaus (Alberto Giacometti, Plastiken, Bilder, Zeichnungen). – Kunstgewerbemuseum. – Kunstgewerbemuseum Sammlungen: Museum Bellerive, Höschgasse 3. – Centre Le Corbusier. – Museum Rietberg (Sammlung von der Heydt): Ständige Ausstellung von Werken ausser-europäischer Kunst. – Heimethuus (Rudolf Brun-Brücke) und Nationalbankgebäude (Bahnhofstrasse): Schweizer Volkskunst und ländliches Handwerk. – Schweizer Baumusterzentrale: Permanente Bauausstellung. – Schweizerisches Landesmuseum. – Zunfthaus zur Meise: Schweizerische Porzellane und Fayencen. – Zoologisches Museum der Universität (Die Vögel der Erde). – Paläontologisches Museum der Universität (Fische und Saurier aus der Trias des Monte San Giorgio TI). – Beim Zoo: Schweizer Alpenbahnmodell. – Zoologischer Garten
- Zurzach**
- November: 28. Gemeindegasthaus: «Zar und Zimmermann» von Albert Lortzing (Aargauer Oper)

Für vollständige Programme und nähere Angaben wende man sich an die lokalen Verkehrsvereine

Prière de demander les listes complètes des manifestations, ainsi que toutes informations complémentaires aux offices de tourisme locaux